

**I. eranskina / Anexo I****Diru-laguntza eskabidea
Solicitud de subvención****BFAren 166 / 2012 FD
DF de DFB 166 / 2012****Euskara zerbitzua / Servicio de euskera****Merkataritza-sozietateen, kooperatiben, banakako
enpresa buruen eta profesionalen euskararen erabilera
sustatzeko planak - 2013****Planes de promoción del uso del euskara de sociedades
mercantiles, cooperativas, personas empresarias
individuales y profesionales - 2013****E1**

Data / Fecha

Erregistro zk.
N.º de registro**ESKATZAILAREN DATUAK¹ / DATOS DE LA SOLICITANTE¹**

IFZ / N.I.F.		Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena ² / Apellidos y nombre o razón social ²					
Sexua ³ / Sexo ³ ☐ Gizona / Hombre ☐ Emakumea / Mujer		Helbidea (kalea, plaza...) / Domicilio (calle, plaza, etc.)					
Etxe zk. N.º casa	Eskailera Escalera	Solairua Piso	Atea / Puerta	Udaleria / Municipio			P.K. / C.P.
Lurraldea ⁴ / Territorio ⁴			Telefonia / Teléfono		Sakelakoa / Móvil		Faxa / Fax
Posta elektronikoa / Correo electrónico					Web orria / Página web		

ORDEZKARIAREN DATUAK⁵ / DATOS DE LA PERSONA REPRESENTANTE⁵

IFZ / N.I.F.	Deiturak eta izena / Apellidos y nombre		
Eskatzailearekin harremana / Relación con la Solicitante			
Telefonia / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax	Posta elektronikoa / Correo electrónico

BANKU HELBIDERAKETAREN DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN BANCARIA

Kontu korrontearen jabearen izen-deiturak / Nombre y apellidos de la persona titular de la cuenta															
Erakundea / Entidad		Sukurtsalaren zk. Sucursal n.º		KD / DC		Kontuaren zk. / N.º de cuenta									

¹ Eskatzailearen datuak: eskabidea aurkeztzen duen pertsona ez bada proiektua egin behar duena, haren datuak adierazi behar dira «Ordezkararen datuak» atalean.

² Izen-abizenak, pertsona fisiko bat bada, edo, izen soziala, erakunde bat bada.

³ Dagokion laukitxoak markatu baldin eta pertsona fisiko bat bada (estatistikak egiteko eskatzen da).

⁴ Lurralde Historikoa (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba) edo probintzia/autonomia-erkidegoa / estatua; kasuan-kasuan dagokiona.

⁵ Ordezkaria dagoenean soilik bete behar da atal hau, eta adierazi behar da eskatzailearekin zein harreman daukan.

¹ Datos de la Solicitante: En caso de que la persona que presenta la solicitud no coincida con la persona que desarrolla el proyecto, debe rellenar sus datos en «Datos de la Persona representante».

² Nombre y apellidos en caso de que se trate de una persona física, o Razón Social en caso de una entidad.

³ Marcar la cuadrícula correspondiente en caso de que se trate de una persona física (se solicita para fines estadísticos).

⁴ Territorio Histórico (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba-Alava) o provincia/comunidad autónoma/estado, en su caso.

⁵ Solo debe rellenar este apartado si existe dicha figura, indicando su relación con la Solicitante.

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO		
Proiektua / Proyecto		
Proiektuaren zenbatekoa / Importe proyecto	Eskatutako kopurua / Cantidad solicitada	Eskatzailearen ekarpena / Aportación Solicitante

AURREKONTU BANATUTA / PRESUPUESTO DESGLOSADO	
SARRERAK / INGRESOS	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurlaritz / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
6. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEIALDI HONETAN ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA SUBVENCIÓN SOLICITADA A ESTA CONVOCATORIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	€
GUZTIRA / TOTAL	€

1. Bazkideen kuotak, fondo propioak eta abar sartuko dira.
2. Atal bakoitzean, guztira jasotako diru-laguntzen kopurua adieraziko da.
3. Guztira jasotako ekarpenen kopurua adieraziko da.
4. Hauek adieraziko dira: Inskripzioak, salmentaren ondoriozko sarrerak, katalogoen salmenta, leihatilako salmenta, publizitatea...
5. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren sarrerak.

1. Se incluirán: cuotas de las personas socias, fondos propios, etc.
2. En cada apartado se consignará el total de las subvenciones recibidas.
3. Se consignará el total de las subvenciones recibidas.
4. Se incluirán :inscripciones, ingresos por ventas, venta de catálogos, taquillas, publicidad ...
5. Ingresos no catalogables en los demás apartados.

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	€
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde gastuak, Publizitatea eta propaganda / Gastos de difusión, Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoak, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

1. Hauek adieraziko dira: langile propioen soldatak, karga sozialaketa abar.
2. f) Hauek adieraziko dira: ura, argia...
 - i) Kartelak, katalogoak eta material grafikoak diseinatu eta inprimatzea.
 - j) Ekoizpena eta muntaia: jendea kokatzea, leihatilak, argiak, soinua, langile teknikoak...
 - k) Komunikazio-gastuak: telefonoa, faxa, mezularitza...
3. Maileguen interesen gastuak eta kanpoko finantziaketa.
4. Kudeaketa hobetzeko erakundearen gogoeta estrategikoei dagozkien gastuak, plan estrategikoak, bideragarritasun-planak, erakundearen kudeaketa hobetzeko tresnak, arloan espezializatutako enpresek egiten dituztenean.
5. Hauek adieraziko dira: azpiegiturak, eraikuntzak, eta abar.
6. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren gastuak.

1. Se incluirán: Salarios, cargas sociales, etc. del personal propio.
2. f) Se incluirán: agua, luz ...
 - i) Diseño e impresión de carteles, catálogos y material gráfico.
 - j) Producción y montaje: acomodación, taquillas, iluminación, sonido, personal técnico ...
 - k) Gastos de comunicación: teléfono, fax, mensajería ...
3. Gastos de intereses de préstamos y financiación externa.
4. Gastos correspondientes a reflexiones estratégicas de las entidades para mejorar la gestión: planes estratégicos, de viabilidad, instrumentos de mejora de la gestión de las entidades, cuando se acometan a través de empresas especializadas en la materia.
5. Se incluirán: infraestructuras, construcciones, etc.
6. Gastos no catalogables en los demás apartados.

DIRU-LAGUNTZA ONARTZEKO SINADURA ETA BALDINTZAK / FIRMA Y CONDICIONES DE ACEPTACIÓN

Eskabide hau sinatuta baimena ematen zaio Kulturako Foru Sailari Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren ziurtagiriak eskatzeko, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 21.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, onuradunak Bizkaiko Lurralde Historikoan egon behar du erroldatuta.	<i>La firma de la presente solicitud conllevará la autorización al Departamento Foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia para recabar los certificados de Hacienda y Seguridad Social a los efectos previstos en el artículo 21.3 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, General de Subvenciones, siempre y cuando se encuentre empadronado en el Territorio Histórico de Bizkaia.</i>
Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, jakinarazten dizugu zure datuak fitxategi batean sartuko direla, diru-laguntzen deialdi hau eta deialdi honekin zerikusia duen beste edozein administrazio espediente kudeatzeko.	<i>Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, sobre Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos van a ser incluidos en un fichero con la finalidad de gestionar la presente convocatoria y cualquier otro expediente administrativo relacionado con la misma.</i>
Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara Zuzendaritza Nagusia da fitxategi horren arduraduna, eta haren aurrean fitxategia erabili, zuzendu, ezabatu eta aurkaratzeko eskubidea baliatu ahalko duzu; horretarako, Euskara Zerbitzuak (Errekalde Zumarkalea 30, 5. solairua, Bilbo) jendea hartzeko dituen bulegoetara joan eta NANA aurkeztu behar duzu.	<i>La responsable de este fichero es la Dirección General de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia, ante quien usted podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose para ello a las oficinas del Servicio de Euskera en Alameda de Rekalde 30, 5º de Bilbao, donde deberá presentar su DNI o documento identificativo equivalente.</i>
☐ Eskatzaileak adierazten du ez dagoela onuraduna izateko ezein debekutan sartuta. Debeku horiek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluko 2. eta 3. puntuetan daude zehaztuta.	☐ <i>La solicitante declara no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.</i>
☐ Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez diola beste diru-laguntzarik eskatu beste erakunde publiko edo pribatu bati.	☐ <i>La solicitante declara no tener ni haber solicitado ninguna otra subvención económica a entidades públicas o privadas para la realización de este proyecto.</i>
☐ Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez duela eskatu edo jaso inolako diru-laguntzarik aurkeztutako aurrekontuko SARRERAK kapituluko 2. atalean agertzen diren entitate eta/edo erakundeetatik.	☐ <i>La solicitante declara haber solicitado o haber recibido alguna subvención para la realización de este proyecto a los organismos y/o entidades que figuran en el apartado 2 del capítulo de INGRESOS del Presupuesto presentado.</i>

Bilbon, 2013ko (a)ren(e)(a)n. / Bilbao, a de de 2013.

Sinadura / Firma

**II. eranskina / Anexo //****Diru-laguntza eskabidea
Solicitud de subvención****BFAren 166 / 2012 FD
DF de DFB 166 / 2012****Euskara zerbitzua / Servicio de euskera****Merkataritza-sozietateen, kooperatiben,
banakako enpresa buruen eta profesionalen euskararen
erabilera sustatzeko planak - 2013
Planes de promoción del uso del euskera de sociedades
mercantiles, cooperativas, personas empresarias
individuales y profesionales - 2013****E3**

Data / Fecha

Erregistro zk.
N.º de registro**DOKUMENTAZIO OROKORERANTSITA¹ / DOCUMENTACIÓN GENERAL ADJUNTADA¹**

(Dekretuko 4. artikularen 3. zenbakia / Artículo 4 , apartado 3 del decreto)

☐	Diru-laguntza eskabide sinatzailearen NANaren fotokopia <i>Fotocopia del D.N.I. del firmante de la solicitud de subvención</i>
☐	Estatutuen fotokopia edo eratze-eskriturak <i>Fotocopia de los estatutos o escrituras de constitución</i>
☐	Pertsona/lzakunde eskatzailearen IFZren fotokopia ² <i>Fotocopia del N.I.F. de la persona/entidad solicitante²</i>
☐	Dagokion erregistro aninskribatuta egotearen ziurtagiria <i>Certificado de estar inscrito en el Registro correspondiente</i>
☐	Banku helbideraketaren fitxa ³ <i>Ficha de domiciliación bancaria³</i>
☐	Ahalordearen ziurtagiria ⁴ <i>Acreditación de la representación⁴</i>

¹ Markatu eskabidearekin aurkezten diren agiri orokorrei dagozkien laukitxoak.

Hori guztia, dokumentazioa ez bada aurretiaz aurkeztu foru aldundi honetako Zerbitzu honetan, eta ez bada aldaketarik egon azken hiru urteetan.

² Erakunde eskatzailearen Identifikazio Fiskaleko Kodearen kopia egiaztatua, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak emandakoa.³ Aurreko deialdietan aurkeztu den ez beste banku-kontu bat eman bada.⁴ Ordezkaria dagoenean, bakarrik.¹ Marcar las casillas de los documentos de índole general que se adjuntan al formulario de solicitud.

Todo ello salvo que dicha documentación hubiera sido aportada con anterioridad en este Servicio de esta Institución Foral y no hubiera sufrido modificación durante los tres últimos años.

² Copia compulsada de la tarjeta del Código de Identificación Fiscal de la entidad solicitante emitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.³ En caso de haber facilitado una cuenta bancaria diferente a las de convocatorias anteriores.⁴ Solamente cuando exista representante.**ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO ESPEZIFIKOA / DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA ADJUNTADA**

(Dekretuko 4. artikularen 4. zenbakia / Artículo 4 , apartado 4 del decreto)

☐	Jardueren proiektua ¹ <i>Proyecto de actividades¹</i>
☐	Enpresan, proiektuan parte hartuko duten langileen zerrenda; zerrenda hori lanbide kategorien arabera izango da <i>Relación por categorías profesionales del personal receptor del proyecto en la empresa</i>

¹ Proiektuaren azalpena. Azalpen horretan, besteak beste, lortu nahi diren helburuak eta ekitaldian erdietsi nahi den aurrerapen maila zehaztu behar dira.¹ Descripción del proyecto, especificando los objetivos planteados y el grado de avance que se espera alcanzar durante el ejercicio.

DATU BEREZIAK / DATOS ESPECÍFICOS (Dekretuko 4. eta 5. artikulua / Artículos 4 y 5 del decreto)			
IZAKUNDEA ZENBAT ALDIZ AURKEZTU DEN DIRU-LAGUNTZEN DEIALDI HONETARA, 2013. URTEKO HAU KONTUAN HARTUTA NÚMERO DE VECES QUE LA ENTIDAD SE HA PRESENTADO A ESTA CONVOCATORIA DE SUBVENCIÓN, INCLUIDA ÉSTA DE 2013			
Zehaztu zenbat aldiz Especificar cuántas veces			
LANGILEEN HIZKUNTZ GAIKUNTZARA BIDERATUTAKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DESTINADO A CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DEL PERSONAL			
Lan-orduen kostua (1) Coste de lashoraslaborales (1)	Ikastaroaren kostua (2) Coste del curso (2)	Guztira (1+2) Total (1+2)	Prestakuntzan parte-hartzen duten langileen zenbatekoa Número de personas trabajadoras en la actividad formativa
PROIEKTUAN PARTE-HARTZEN DUTEN LANGILEAK TRABAJADORES Y TRABAJADORAS QUE PARTICIPAN EN EL PROYECTO			
Proiektuan moduzuzenean parte-hartzen duten langileak Personas trabajadoras que toman participan <u>directamente</u> en el proyecto	Langileak, guztira Total de personas trabajadoras		Portzentajea Porcentaje

**III. eranskina / Anexo III**

Diru-laguntzaren zuriketa
Justificación de subvención

BFAren 166 / 2012 FD
DF de DFB 166 / 2012

Euskara zerbitzua / Servicio de euskera

**Merkataritza-sozietateen, kooperatiben,
banakako enpresa buruen eta profesionalen euskararen
erabilera sustatzeko planak - 2013**
**Planes de promoción del uso del euskera de sociedades
mercantiles, cooperativas, personas empresarias
individuales y profesionales - 2013**

E4

Data / Fecha

Erregistrozk /
N.º de registro**ESKATZAILAREN DATUAK / DATOS DE LA SOLICITANTE**

IFZ / N.I.F.	Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena / Apellidos y nombre o razón social
--------------	--

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO

Proiektua / Proyecto		
Jasotako kopurua / Cantidad recibida	Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial	Beteazitako aurrekontua / Presupuesto ejecutado

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO EJECUTADO**SARRERAK / INGRESOS**

1. ESKATZAILAIREN EKARPENAK / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Dekretu honetan emandako diru-laguntza / Subvención concedida en este decreto	€
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

GASTUAK / GASTOS

1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Publizitatea eta propaganda / Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

[illegible]

[illegible]

¹ Eranskin honetako «Betearazitako aurrekontua» taulan, zenbatekoren batekin agertzen den gastu-sailkapen bakoitzeko fitxa bana bete (pertsonal-gastuak izan ezik).

¹ Rellenar una ficha por cada clasificación de gasto que figure con algún importe en la tabla «Presupuesto Ejecutado» del presente anexo (excepto gastos de personal).

Bilbon, 2014ko (a)ren(e)(a)n. / Bilbao, a de de 2014.

Sinadura / Firma